

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Portuguese / Portugais / Portugués
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Uma análise literária dirigida entre satisfaz e bom contemplará o seguinte:
- compreende a existência de uma correspondência direta entre os seres vivos e o ambiente descrito no excerto
 - comenta a sintonia existente entre o Morcego e os outros seres do excerto (humanos e animais) – o primeiro reflete-se nos segundos (complementaridade)
 - interpreta a recorrência da cor negra (roupas, livro, noite...)
 - explora a sujidade do ambiente relacionando-a com a sujidade das personagens e dos animais
 - explora os efeitos criados pelos verbos expressivos e contrastantes (comemoram, naufragando, atormenta, vasculha, abraça, rouba...)
 - comenta a comparação “como se tivesse comido pedras”
 - interpreta a razão do estado depressivo do personagem
 - reconhece que o Morcego é um estudante
 - explora a presença dos verbos no tempo presente.

Uma análise literária dirigida entre muito bom e excelente poderá também contemplar o seguinte:

- comenta a sequência existente entre as frases em *itálico* pronunciadas pelo bêbado
- interpreta as frases em *itálico* como um eco/um espelho da realidade suja do bêbado e do Morcego
- relaciona as repetições e as enumerações presentes no excerto com o estado de espírito do Morcego
- explora o tom de angústia gerado pelas frases curtas (brutas, cruéis)
- analisa a rejeição gradativa de que o Morcego é vítima e que o isola do início ao fim do texto (nem o cemitério parece querer acolhê-lo)
- explora a expressão inicial do procurar “rimas para a sua dor” com a presença de um livro de capa preta no final, reveladoras de um mal estar que fica por resolver no excerto.
- reconhece a presença de vozes coletivas
- explora a intertextualidade (referência a Augusto dos Anjos e o movimento do ultrarromantismo)
- interpreta a rejeição sofrida pelo personagem.

2. Uma análise literária dirigida entre satisfaz e bom contemplará o seguinte:
- analisa a estrutura externa do poema
 - identifica o apelo do eu lírico ao tu lírico incitando a uma ação (poema de intervenção)
 - explora o uso do modo Imperativo e dos pontos de exclamação
 - comenta a expressividade das metáforas do poema (moldura nos sonhos, sonhos decorativos, suspiros profundos...)
 - explora o recurso do encavalgamento na construção do poema
 - identifica os dois espaços que se opõem no poema (rua vs sonho/espço de evasão)
 - interpreta a chamada para a aventura
 - explora a motivação de ir adiante.

Uma análise literária dirigida entre muito bom e excelente poderá também contemplar o seguinte:

- explora a ideia subjacente à alusão a D. Juan
 - estabelece um paralelo entre os versos finais das primeira e terceira estrofes relacionando-o com outras oposições presentes no poema
 - relaciona o uso do modo Imperativo e dos pontos de exclamação com o conteúdo do poema (do Manifesto)
 - relaciona os versos brancos e livres com o conteúdo do poema (do Manifesto)
 - explora as várias oposições presentes no poema (rua, sol, chuva vs sonho, suspiros, guitarra mágica...) e o impacto que têm para a construção do Manifesto que é o poema
 - identifica o contraste entre D. Juan e o trapista
 - interpreta o ritmo dado ao poema pela pontuação
 - interpreta a sutileza no título e como este é escrito em forma poética.
-